

ANEXO E CERTIFICACIONES Y GARANTÍAS

Garantía de Cumplimiento de las Leyes y Regulaciones que rigen la No discriminación en Programas de Ayuda Federal

(a) El beneficiario de la presente garantiza, que ninguna persona en los Estados Unidos deberá, sobre los fundamentos establecidos a continuación, ser excluido de participar en, ser negado a los beneficios de, o ser de otra manera sujeto a discriminación bajo cualquier programa o actividad que reciba asistencia financiera de USAID, y que con relación al Acuerdo de Cooperación para la aplicación que se está haciendo, cumplirá con los requisitos de:

(1) Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 (Pub. L. 88-352, 42 USC 2000-d), que prohíbe la discriminación por motivos de raza, color u origen nacional, en programas y actividades que reciben asistencia financiera federal;

(2) Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973 (29 U.S.C. 794), que prohíbe la discriminación por discapacidad en programas y actividades que reciben asistencia financiera del Gobierno Federal;

(3) La Ley de Discriminación por Edad de 1975, según la enmienda (Pub. L. 95-478), que prohíbe la discriminación basada en la edad, en la prestación de servicios y beneficios con el apoyo de fondos federales;

(4) Título IX de las Enmiendas de Educación de 1972 (20 USC 1681 et seq.), que prohíbe la discriminación por razón de sexo en los programas educativos y actividades que reciben asistencia financiera federal (sean o no los programas o actividades ofrecidos o patrocinados por una institución educativa), y

(5) Aplicación de las regulaciones de USAID de las leyes anteriores de no discriminación establecidas en el Capítulo II del Título 22 del Código de Regulaciones Federales.

(b) Si el beneficiario es una institución de educación superior, las garantías dadas en este documento se extienden a las prácticas de admisión y todas las demás prácticas relacionadas

Assurance of Compliance with Laws and Regulations Governing Nondiscrimination in Federally Assisted Programs

(a) The recipient hereby assures that no person in the United States shall, on the bases set forth below, be excluded from participation in, be denied the benefits of, or be otherwise subjected to discrimination under, any program or activity receiving financial assistance from USAID, and that with respect to the Cooperative Agreement for which application is being made, it will comply with the requirements of:

(1) Title VI of the Civil Rights Act of 1964 (Pub. L. 88-352, 42 U.S.C. 2000-d), which prohibits discrimination on the basis of race, color or national origin, in programs and activities receiving Federal financial assistance;

(2) Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973 (29 U.S.C. 794), which prohibits discrimination on the basis of handicap in programs and activities receiving Federal financial assistance;

(3) The Age Discrimination Act of 1975, as amended (Pub. L. 95-478), which prohibits discrimination based on age in the delivery of services and benefits supported with Federal funds;

(4) Title IX of the Education Amendments of 1972 (20 U.S.C. 1681, et seq.), which prohibits discrimination on the basis of sex in education programs and activities receiving Federal financial assistance (whether or not the programs or activities are offered or sponsored by an educational institution); and

(5) USAID regulations implementing the above nondiscrimination laws, set forth in Chapter II of Title 22 of the Code of Federal Regulations.

(b) If the recipient is an institution of higher education, the Assurances given herein extend to admission practices and to all other practices relating to the treatment of students or clients of the institution, or relating to the opportunity to participate in the provision of services or other benefits to such individuals, and shall be applicable to the entire institution unless the recipient establishes to the satisfaction of the USAID

al tratamiento de estudiantes o clientes de la institución, o relativas a la oportunidad de participar en la provisión de servicios u otros de esas personas, y serán aplicables a toda la institución, a menos que el beneficiario demuestre a satisfacción del Administrador de USAID que las prácticas de la institución en las partes designadas o los programas de la institución, de ninguna manera afectarán sus prácticas en los programas de la institución para los cuales se solicita asistencia financiera, o los beneficiarios o participantes, en tales programas.

Administrator that the institution's practices in designated parts or programs of the institution will in no way affect its practices in the program of the institution for which financial assistance is sought, or the beneficiaries of, or participants in, such programs.

Grantee Name / Nombre del Donatario

Grantee's Authorized Representative
Nombre del Representante Legal

Grantee's Authorized Representative Title
Título del Representante Legal

Grantee Authorized Representative Signature
Firma del Representante Autorizado

Date/Fecha

Iniciales Agente del Donatario

RESTRICTIONS ON LOBBYING

Certificado Sobre Tráfico de Influencias

El firmante certifica, que a su saber y entender, que:

(1) No se ha pagado ningún fondo Federal asignado ni tampoco será pagado, por o en nombre del firmante, a ninguna persona, por causa de influenciar a un funcionario o empleado de ninguna agencia, o a un Miembro del Congreso, o a un funcionario o empleado del Congreso, o a un empleado de un Miembro del Congreso, en conexión con la adjudicación de ningún contrato Federal, o la adjudicación de ninguna Donación Federal, contratación de ningún convenio de cooperación, y la extensión, continuación, renovación, enmienda o modificación de ningún contrato, donación, préstamo o convenio de cooperación Federal.

(2) Si se utilizan fondos distintos a los fondos Federales asignados para pagar o que se pagará con los mismos a cualquier personal para que influencie o intente influenciar a un funcionario o empleado de alguna agencia, o a un Miembro del Congreso, o a un funcionario o empleado del Congreso, o a un empleado de un Miembro del Congreso, en conexión con la adjudicación de algún contrato Federal, o la adjudicación de alguna donación federal, contratación de algún convenio de cooperación, el abajo firmante deberá completar y presentar el Formulario Estándar-LLL "Formulario de Revelación de Tráfico de Influencias," de acuerdo con sus instrucciones.

(3) El abajo firmante deberá asegurarse que el texto de este certificado se incluya en los documentos de adjudicación de todas las sub-donaciones y documentos relacionados (incluyendo subcontratos, sub-donaciones, y contratos bajo donaciones, préstamos, y convenios de cooperación) y que todos los sub-receptores deberán revelarlo y certificarlo en consecuencia.

Este certificado es una representación material de hecho en el cual se confió cuando se llevó a cabo esta transacción o se contrató parte de ella. La presentación de este certificado es pre-requisito para efectuar o contratar esta transacción, impuesto

Certification Regarding Lobbying

The undersigned certifies, to the best of his or her knowledge and belief, that:

(1) No Federal appropriated funds have been paid or will be paid, by or on behalf of the undersigned, to any person for influencing or attempting to influence an officer or employee of any agency, a Member of Congress, an officer or employee of Congress, or an employee of a Member of Congress in connection with the awarding of any Federal contract, the making of any Federal Cooperative Agreement, the making of any Federal loan, the entering into of any cooperative agreement, and the extension, continuation, renewal, amendment or modification of any Federal contract, grant, loan, or cooperative agreement.

(2) If any funds other than Federal appropriated funds have been paid or will be paid to any person for influencing or attempting to influence an officer or employee of any agency, a Member of Congress, an officer or employee of Congress, or an employee of a Member of Congress in connection with this Federal contract, grant, loan, or cooperative agreement, the undersigned shall complete and submit Standard Form-LLL, "Disclosure of Lobbying Activities," in accordance with its instructions.

(3) The undersigned shall require that the language of this certification be included in the award documents for all subawards at all tiers (including subcontracts, subgrants, and contracts under grants, loans, and cooperative agreements) and that all subrecipients shall certify and disclose accordingly.

This certification is a material representation of fact upon which reliance was placed when this transaction was made or entered into. Submission of this certification is a prerequisite for making or entering into this transaction imposed by section

según lo estipulado en la Sección 1352, título 32 del Código de los Estados Unidos (U.S.C.) Cualquier persona que incumpla con el certificado requerido podrá ser sancionada civilmente con una multa de no menos de US\$10,000 y no más de US\$100,000 por cada falta.

Declaración de Garantía de Préstamos y Seguros de Préstamos

Los abajo firmantes certifican, a su saber y entender, que: Si cualquier parte de los fondos han sido pagados o se pagarán a cualquier persona para influenciar o intentar influir a un funcionario o empleado de cualquier agencia, un Miembro del Congreso, o un empleado de un miembro del Congreso, en conexión con este compromiso de proporcionar a los Estados Unidos para asegurar o garantizar un préstamo, el abajo firmante deberá completar y presentar el Formulario estándar-LLL, "Formulario de Divulgación para Reportar Tráfico de Influencias", de conformidad con sus instrucciones. La presentación de esta declaración es un requisito previo para realizar o ingresar esta transacción impuesta por el artículo 1352, título 31, Código de los E.E.U.U. Cualquier persona que no presente la declaración requerida estará sujeto a una sanción civil de no menos de US\$10.000 y no más de US\$100.000 para cada uno de dichos incumplimientos.

Grantee Name
Nombre del Donatario

Grantee's Authorized Representative Name
Nombre del Representante Legal

Grantee's Authorized Representative Title
Título del Representante Legal

Grantee Authorized Representative Signature
Firma del Representante Autorizado

1352, title 31, United States Code. Any person who fails to file the required certification shall be subject to a civil penalty of not less than \$10,000 and not more than \$100,000 for each such failure.

Statement for Loan Guarantees and Loan Insurance

The undersigned states, to the best of his or her knowledge and belief, that: If any funds have been paid or will be paid to any person for influencing or attempting to influence an officer or employee of any agency, a Member of Congress, an officer or employee of Congress, or an employee of a Member of Congress in connection with this commitment providing for the United States to insure or guarantee a loan, the undersigned shall complete and submit Standard Form-LLL, "Disclosure Form to Report Lobbying," in accordance with its instructions. Submission of this statement is a prerequisite for making or entering into this transaction imposed by section 1352, title 31, U.S. Code. Any person who fails to file the required statement shall be subject to a civil penalty of not less than \$10,000 and not more than \$100,000 for each such failure.

Date
Fecha

CERTIFICATION REGARDING TERRORIST FUNDING

Certification Regarding Terrorist Financing, Implementing Executive Order 13224

Certificación Sobre Financiación a Terroristas- Implementación de La Orden Ejecutiva 13224

Mediante la firma y presentación de esta solicitud, el posible beneficiario (receptor) provee certificación de lo siguiente:

1. El Receptor, a su mejor saber y entender, declara que en los últimos diez años no ha patrocinado, y que en adelante tomará las medidas razonables para garantizar que no suministrará o patrocinará, apoyo material o recursos económicos a personas o entidades que cometan o intenten cometer, defiendan, faciliten o participen en actividades terroristas; o hayan cometido, intenten cometer, hayan facilitado o participado en actos terroristas, de acuerdo con lo estipulado en el Parágrafo 3.

2. Los pasos a continuación, pueden facilitarle al Receptor el cumplimiento de sus obligaciones según lo estipulado en el Parágrafo 1.

a. Antes de suministrar cualquier apoyo material o recursos a un individuo o entidad, el Receptor verificará que dicho individuo o entidad no: (i) aparece en la lista maestra de Personas Bloqueadas y Nacionales Especialmente Designadas; esta lista se encuentra en la Oficina de Control de Activos Extranjeros del Departamento del Tesoro de los Estados Unidos (OFAC) y está disponible en línea en el sitio web de OFAC: <http://www.treas.gov/offices/eotffc/ofac/sdn/t11sdn.pdf>, o (ii) no está incluida en ninguna otra información suplementaria referente a individuos o entidades prohibido(a)s, que pueda ser provista por USAID al Receptor.

b. Antes de suministrar cualquier apoyo material o recursos a un individuo o entidad, el Receptor verificará que dicha entidad o individuo no ha sido sancionado por el comité de Seguridad de las Naciones Unidas (UNSC) establecido bajo la Resolución 1267 (199) de UNSC (el “Comité 1267”) [Personas o entidades relacionadas con los Talibanes, Osama Bin Laden, o la Organización Al Qaida]. Para determinar si se ha publicado a un

By signing and submitting this application, the prospective recipient provides the certification set out below:

1. The Recipient, to the best of its current knowledge, did not provide, within the previous ten years, and will take all reasonable steps to ensure that it does not and will not knowingly provide, material support or resources to any individual or entity that commits, attempts to commit, advocates, facilitates, or participates in terrorist acts, or has committed, attempted to commit, facilitated, or participated in terrorist acts, as that term is defined in paragraph 3.

2. The following steps may enable the Recipient to comply with its obligations under paragraph 1:

a. Before providing any material support or resources to an individual or entity, the Recipient will verify that the individual or entity does not (i) appear on the master list of Specially Designated Nationals and Blocked Persons, which list is maintained by the U.S. Treasury’s Office of Foreign Assets Control (OFAC) and is available online at OFAC’s website: <http://www.treas.gov/offices/eotffc/ofac/sdn/t11sdn.pdf>, or (ii) is not included in any supplementary information concerning prohibited individuals or entities that may be provided by USAID to the Recipient.

b. Before providing any material support or resources to an individual or entity, the Recipient also will verify that the individual or entity has not been designated by the United Nations Security (UNSC) sanctions committee established under UNSC Resolution 1267 (1999) (the “1267 Committee”) [individuals and entities linked to the Taliban, Osama Bin Laden, or the Al Qaida Organization]. To determine whether there has been a published designation of an individual or

entity by the 1267 Committee, the Recipient individuo u organización designado por el Comité 1267, el Receptor debe referirse a la lista consolidada disponible en la página web del Comité:

<http://www.un.org/Docs/sc/committees/1267/1267ListEng.htm>.

c. Antes de suministrar cualquier apoyo material o recursos a un individuo o entidad, el Receptor deberá considerar toda la información disponible, que conozca, sobre dicho individuo u organización, y toda la información disponible de la cual debiera estar al tanto.

d. El Receptor debe igualmente implementar un sistema de monitoreo razonable y supervisar los procedimientos para salvaguardar la asistencia, que de otra manera pudiera ser dirigida a apoyar actividades terroristas.

3. Para propósitos de esta Certificación:

a. “Materiales y recursos” significan: moneda en efectivo o instrumentos monetarios o valores o títulos financieros, servicios financieros, alojamiento, transporte, asistencia o asesoría técnica, casas seguras, documentación o identificación falsa, equipo de comunicaciones, instalaciones, armas, sustancias letales, explosivos, personal, transportes, y otros activos físicos, excepto medicinas o material religioso.”

b. “Acto Terrorista” significa:

(i) una acción prohibida de acuerdo a una de las 12 Convenciones y Protocolos de las Naciones Unidas (ver convenciones de las Naciones Unidas sobre terrorismo, en el sitio web: <http://untreaty.un.org/English/Terrorism.asp>); o

(ii) una acción de violencia premeditada o políticamente motivada contra objetivos no-combatientes por grupos para-nacionales o agentes clandestinos; o

(iii) cualquier otra acción cuya intención es causar la muerte o graves heridas a civiles, u a otras personas que no tomen parte activa en hostilidades y acciones armadas, cuando el propósito de dicha acción, por su naturaleza o contexto, es intimidar a

should refer to the consolidated list available online at the Committee’s website: <http://www.un.org/Docs/sc/committees/1267/1267ListEng.htm>.

c. Before providing any material support or resources to an individual or entity, the Recipient will consider all information about that individual or entity of which it is aware and all public information that is reasonably available to it or of which it should be aware.

d. The Recipient also will implement reasonable monitoring and oversight procedures to safeguard against assistance being diverted to support terrorist activity.

3. For purposes of this Certification-

a. “Material support and resources” means currency or monetary instruments or financial securities, financial services, lodging, training, expert advice or assistance, safehouses, false documentation or identification, communications equipment, facilities, weapons, lethal substances, explosives, personnel, transportation, and other physical assets, except medicine or religious materials.”

b. “Terrorist act” means-

(i) an act prohibited pursuant to one of the 12 United Nations Conventions and Protocols related to terrorism (see UN terrorism conventions Internet site:

<http://untreaty.un.org/English/Terrorism.asp>); or

(ii) an act of premeditated, politically motivated violence perpetrated against noncombatant targets by subnational groups or clandestine agents; or

(iii) any other act intended to cause death or serious bodily injury to a civilian, or to any other person not taking an active part in hostilities in a situation of armed conflict, when the purpose of such act, by its nature or context, is to intimidate a

la población, o forzar a un gobierno o a una organización internacional a ejecutar dicho acto o abstenerse de tomar ninguna acción.

c. “Entidad” significa una sociedad, asociación, corporación, u otra organización, grupo o sub-grupo.

d. Las Referencias de este Certificado al suministro de apoyo material y recursos no se considerará que incluyen el suministro de fondos de USAID o productos financiados por USAID a los beneficiarios finales de la asistencia prestada por USAID, tales como a los beneficiarios de alimentos, cuidados médicos, préstamos a micro-empresarios, vivienda, etc., a menos que el Receptor tenga razón para creer que uno o más de tales beneficiarios comete, o intenta cometer, aboga, facilita, o participa en actos terroristas, ha cometido, tratado de cometer, facilitado o participado en actos terroristas.

e. Las obligaciones del Receptor bajo el párrafo No.1 no aplican al suministro de bienes y/o servicios por parte del Receptor que son adquiridos en el curso normal de actividades a través de contratos o compras, por ejemplo, servicios públicos, alquileres, suministros de oficina, gasolina, etc., a menos que el Receptores tenga razón para creer que el vendedor o proveedor de dichos bienes y servicios, comete, o intenta cometer, aboga, facilita, o participa en actos terroristas, o ha cometido, tratado de cometer, facilitado o participado en actos terroristas.

Este Certificado constituye término expreso y condición de cualquier convenio expedido como resultado de esta propuesta, y cualquier violación del mismo será causal de terminación unilateral del convenio por parte de USAID, con antelación a la fecha prevista de terminación del mismo.

Grantee Name/ Nombre del Donatario

Grantee’s Authorized Representative Name and Title
Nombre y Titulo del Representante Legal

Grantee Authorized Representative Signature
Firma del Representante Autorizado

Iniciales Agente del Donatario

population, or to compel a government or an international organization to do or to abstain from doing any act.

c. “Entity” means a partnership, association, corporation, or other organization, group or subgroup.

d. References in this Certification to the provision of material support and resources shall not be deemed to include the furnishing of USAID funds or USAID-financed commodities to the ultimate beneficiaries of USAID assistance, such as recipients of food, medical care, micro-enterprise loans, shelter, etc., unless the Recipient has reason to believe that one or more of these beneficiaries commits, attempts to commit, advocates, facilitates, or participates in terrorist acts, or has committed, attempted to commit, facilitated or participated in terrorist acts.

e. The Recipient’s obligations under paragraph 1 are not applicable to the procurement of goods and/or services by the Recipient that are acquired in the ordinary course of business through contract or purchase, e.g., utilities, rents, office supplies, gasoline, etc., unless the Recipient has reason to believe that a vendor or supplier of such goods and services commits, attempts to commit, advocates, facilitates, or participates in terrorist acts, or has committed, attempted to commit, facilitated or participated in terrorist acts.

This Certification is an express term and condition of any agreement issued as a result of this application, and any violation of it shall be grounds for unilateral termination of the agreement by USAID prior to the end of its term.

Date/ Fecha

Certificación de cumplimiento del Receptor

Yo, _____ Nombre (Impreso o escrito), como representante legal autorizado de Nombre de la Organización: _____

Mediante el presente documento certifico que la administración de esta organización y demás personal responsable de su implementación conocen los requerimientos para la organización de las Circulares OMB, y regulaciones federales y de USAID con respecto a la administración de, entre otros, políticas de personal (incluidos salarios), viajes y adquisiciones conforme a este convenio y, asimismo, certifico que la organización cumple plenamente dichos requerimientos y otras leyes y regulaciones de E.E.U.U.

Entendemos que una certificación falsa o intencionalmente errónea podría constituirse en causal para posibles acciones que irían desde ser considerado carente de responsabilidad para esta Donación hasta la suspensión o exclusión de la organización conforme a las estipulaciones de la Regulación de USAID titulada, "Exclusión, Suspensión y otros Asuntos de Responsabilidad".

Accedemos, también, a dar instrucción a la empresa contable que esta organización emplea para efectuar sus auditorías anuales, conforme lo exige el ADS 591, para que se incluya en su revisión de nuestros controles internos suficientes pruebas de la implementación de nuestras políticas de personal, viajes y adquisición para confirmar el cumplimiento de los requerimientos federales y de USAID. Las conclusiones de dicha verificación de cumplimiento serán incluidas en los informes de auditoría A-133 que se presentarán al gobierno.

Accedemos también, al firmar a continuación, la certificación y la garantía de lo siguiente:

- (1) Garantía de Cumplimiento de las Leyes y Reglamentos que rigen la no discriminación en Programas de Ayuda Federal.
- (2) Certificado sobre Tráfico de Influencias.

Iniciales Agente del Donatario

Certification of Recipient

I, _____ Name (Printed or Typed), as a legally authorized Title representative of Organization Name _____

do hereby certify that, to the best of my knowledge and belief, this organization's management and other employees responsible for their implementation are aware of the requirements placed on the organization by OMB Circulars, and Federal and USAID regulations with respect to the management of, among other things, personnel policies (including salaries), travel, indirect costs, and procurement under this agreement and I further certify that the organization is in compliance with those requirements and other applicable U.S. laws and regulations.

I, we, understand that a false, or intentionally misleading, certification could be the cause for possible actions ranging from being found not responsible for this award, termination of award, or suspension or debarment of this organization in accordance with Mandatory Standard Provision for Non-U.S., Nongovernmental Recipients, entitled, "Debarment, Suspension, and Other Responsibility Matters."

I, we, agree to instruct the accounting firm that this organization retains to perform its annual audits, as required by ADS 591, to include in their review of our internal controls sufficient testing of the implementation of our personnel, travel and procurement policies to confirm compliance with Federal and USAID requirements. The conclusions of that compliance review will be included in the A-133 audit reports or the incurred cost audit reports submitted to the government.

I, we, further agree that by signing below, we provide certification and assurance for the following:

1. Assurance of Compliance with Laws and Regulations Governing Non-Discrimination in Federally Assisted Programs.
2. The Certification Regarding Lobbying.

- (3) Certificado del Personal Clave sobre Delitos Relacionados a Estupefacientes y Narcotráfico.
- (4) Certificado del Participante Sobre Delitos Relacionados a Estupefacientes y Narcotráfico.
- (5) Certificado sobre Financiación a Terroristas.

Estas certificaciones y garantías se dan en consideración y con el propósito de obtener todas y cada una de las donaciones federales de E.E.U.U., préstamos, contratos, propiedad, descuentos u otra asistencia federal de EE.UU, asistencia financiera extendida al beneficiario de Chemonics después de la fecha acordada en el presente documento, incluyendo los pagos de entrega que fueron aprobados después de dicha fecha debido a las solicitudes de asistencia Federal de EE.UU. El beneficiario reconoce y acepta que la asistencia financiera Federal de los Estados Unidos se ampliará dependiendo de las representaciones y acuerdos alcanzados en estas garantías, y que los Estados Unidos tendrán derecho a solicitar la ejecución judicial de estas garantías. Estas garantías son vinculantes para el beneficiario, sus sucesores, cesionarios y apoderados, y la persona o personas cuyas firmas aparecen a continuación están autorizadas a firmar estas garantías en nombre del beneficiario.

El suscrito declara, bajo pena de falso testimonio, que lo anterior es cierto y correcto.

Signature/ Firma

Type or Print Name/ Nombre

Position Title/Título

Date of Execution/ Fecha

Iniciales Agente del Donatario

- 3. The Key Individual Certification Narcotics Offenses and Drug Trafficking.
- 4. Participant Certification Narcotics Offenses and Drug Trafficking.
- 5. The Certification Regarding Terrorist Financing.

These certifications and assurances are given in consideration of and for the purpose of obtaining any and all U.S. Federal grants, loans, contracts, property, discounts, or other U.S. Federal financial assistance extended after the date hereof to the recipient by Chemonics, including installment payments after such date on account of applications for U.S. Federal financial assistance which was approved before such date. The recipient recognizes and agrees that such U.S. Federal financial assistance will be extended in reliance on the representations and agreements made in these assurances, and that the United States will have the right to seek judicial enforcement of these assurances. These assurances are binding on the recipient, its successors, transferees, and assignees, and the person or persons whose signatures appear below are authorized to sign these assurances on behalf of the recipient.

I declare under penalty of perjury that the foregoing is true and correct.

Certificado del Personal Clave Sobre Delitos Relacionados a Estupefacientes y Narcotráfico

Certifico bajo la gravedad del juramento que, durante los últimos diez años:

1. No he sido declarado culpable de ninguna infracción, o conspiración para delinquir, asociada con ninguna ley o regulación de los Estados Unidos, o de ningún otro país, relacionada con estupefacientes, drogas psicotrópicas u otras sustancias controladas.
2. No estoy, ni nunca he estado involucrado como narcotraficante de estupefacientes o sustancias controladas.
3. No soy, ni nunca he sido reconocido como un asistente, instigador, conspirador, o actuado en complicidad con otros en actividades relacionadas con el narcotráfico de estupefacientes o sustancias controladas.

AVISO:

1. Usted debe firmar esta certificación conforme a las disposiciones de 22 CFR Parte 140, Prohibición de Asistencia a Traficantes de Drogas. Estas regulaciones fueron emitidas por el Departamento de Estado y requiere que el personal clave de las organizaciones firme esta certificación.
2. Si usted realiza una certificación falsa, está sujeto a enjuiciamiento penal de los EE.UU. en virtud de 18 USC 1001.

Key Individual Certification Narcotics Offenses and Drug Trafficking

I hereby certify that within the last ten years:

1. I have not been convicted of a violation of, or a conspiracy to violate, any law or regulation of the United States or any other country concerning narcotic or psychotropic drugs or other controlled substances.
2. I am not and have not been an illicit trafficker in any such drug or controlled substance.
3. I am not and have not been a knowing assistor, abettor, conspirator, or colluder with others in the illicit trafficking in any such drug or substance.

NOTICE:

1. You are required to sign this Certification under the provisions of 22 CFR Part 140, Prohibition on Assistance to Drug Traffickers. These regulations were issued by the Department of State and require that certain key individuals of organizations must sign this Certification.
2. If you make a false Certification you are subject to U.S. criminal prosecution under 18 U.S.C. 1001.

Signature / Firma

Name / Nombre

Title – Position / Título –Cargo

Organization / Organización

Address / Dirección

Date of Birth / Fecha de Nacimiento

Date / Fecha

Iniciales Agente del Donatario

Certificado del Participante Sobre Delitos Relacionados a Estupefacientes y Narcotráfico

1. Certifico bajo la gravedad del juramento que, durante los últimos diez años:

a. No he sido declarado culpable de ninguna infracción, o conspiración para delinquir, asociada con ninguna ley o regulación de los Estados Unidos, o de ningún otro país, relacionada con estupefacientes, drogas psicotrópicas u otras sustancias controladas.

b. No estoy, ni nunca he estado involucrado como narcotraficante de estupefacientes o sustancias controladas.

c. No soy, ni nunca he sido reconocido como un asistente, instigador, conspirador, o actuado en complicidad con otros en actividades relacionadas con el narcotráfico de estupefacientes o sustancias controladas.

2. Entiendo que USAID puede terminar mi capacitación si se determina que me he involucrado en la conducta anterior durante los últimos 10 años o durante mi capacitación de USAID.

AVISO:

1. Usted debe firmar esta certificación conforme a las disposiciones de 22 CFR Parte 140, Prohibición de Asistencia a Traficantes de Drogas. Estas regulaciones fueron emitidas por el Departamento de Estado y requieren que algunos de los participantes de la organización firmen esta certificación.

2. Si usted realiza una certificación falsa, está sujeto a enjuiciamiento penal de los EE.UU. en virtud de 18 USC 1001.

Participant Certification Narcotics Offenses and Drug Trafficking

1. I hereby certify that within the last ten years:

a. I have not been convicted of a violation of, or a conspiracy to violate, any law or regulation of the United States or any other country concerning narcotic or psychotropic drugs or other controlled substances.

b. I am not and have not been an illicit trafficker in any such drug or controlled substance.

c. I am not and have not been a knowing assistor, abettor, conspirator, or colluder with others in the illicit trafficking in any such drug or substance.

2. I understand that USAID may terminate my training if it is determined that I engaged in the above conduct during the last ten years or during my USAID training.

NOTICE:

1. You are required to sign this Certification under the provisions of 22 CFR Part 140, Prohibition on Assistance to Drug Traffickers. These regulations were issued by the Department of State and require that certain participants must sign this Certification.

2. If you make a false Certification you are subject to U.S. criminal prosecution under 18 U.S.C. 1001

Signature / Firma

Name / Nombre

Address / Dirección

Date of Birth / Fecha de Nacimiento

Date / Fecha

Iniciales Agente del Donatario

Prohibición para Suministrar Asistencia Federal a las Entidades que requieran ciertos Acuerdos de Confidencialidad Internos - Representación

- (a) De acuerdo con la sección 743 de la División E, el Título VII, de la Consolidated and further Continuing Resolution Appropriations Act, 2015 (Pub. L. 113-235), las agencias del Gobierno no están autorizadas a utilizar los fondos asignados (o puestos a disposición) bajo ese o cualquier otro Acto para proporcionar asistencia federal a una entidad que requiere empleados, donatarios o contratistas de dicha entidad que buscan reportar fraude, sobranes o abusos para firmar acuerdos internos confidenciales o declaraciones que prohíban o restrinjan dichos empleados, donatarios o contratistas que reporten lícitamente tal sobrante, fraude o abuso a un representante designado de un departamento o agencia Federal autorizado para recibir dicha información.
- (b) La prohibición en el párrafo (a) de esta provisión no contraviene los requerimientos aplicables al Formulario 312, Formulario 4414 o cualquier otro formulario elaborado por el departamento o agencia Federal que regula la no divulgación de la información clasificada.
- (c) En la presentación de esta aplicación, el posible receptor representa que esto no requiere que los empleados, donatarios o contratistas de dicha entidad reporten fraudes, sobranes o abusos para firmar los acuerdos de confidencialidad interna o declaraciones que prohíban o restrinjan que dichos empleados, donatarios o contratistas que reporten lícitamente tal sobrante, fraude o abuso a un representante designado de un departamento o agencia Federal autorizado para recibir dicha información.

Prohibition on Providing Federal Assistance to Entities that Require Certain Internal Confidentiality Agreements – Representation (April 2015)

- (a) In accordance with section 743 of Division E, Title VII, of the Consolidated and further Continuing Resolution Appropriations Act, 2015 (Pub. L. 113-235), Government agencies are not permitted to use funds appropriated (or otherwise made available) under that or any other Act for providing federal assistance to an entity that requires employees, subawardees or contractors of such entity seeking to report fraud, waste, or abuse to sign internal confidentiality agreements or statements prohibiting or otherwise restricting such employees, subawardees, or contractors from lawfully reporting such waste, fraud, or abuse to a designated investigative or law enforcement representative of a Federal department or agency authorized to receive such information.
- (b) The prohibition in paragraph (a) of this provision does not contravene requirements applicable to Standard Form 312, Form 4414, or any other form issued by a Federal department or agency governing the nondisclosure of classified information.
- (c) By submission of its application, the prospective recipient represents that it does not require employees, subawardees, or contractors of such entity seeking to report fraud, waste, or abuse to sign internal confidentiality agreements or statements prohibiting or otherwise restricting such employees, subawardees, or contractors from lawfully reporting such waste, fraud, or abuse to a designated investigative or law enforcement representative of a Federal department or agency authorized to receive such information.

Signature / Firma

Name / Nombre

Address / Dirección

Date of Birth / Fecha de Nacimiento

Date / Fecha

Iniciales Agente del Donatario

Certificación Sobre Trata de Personas, Aplicación del Título XVII de la Ley de Autorización de Defensa Nacional para el Año Fiscal 2013

Al firmar a continuación, el solicitante o beneficiario, según sea el caso, a través de su representante debidamente designado, después de haber llevado a cabo la debida diligencia, certifica que:

1. El solicitante / beneficiario ha puesto en marcha un plan de cumplimiento para evitar las actividades prohibidas identificadas en la sección (a) de la Provisión Obligatoria "Trata de Personas" y está en el cumplimiento de ese plan;
2. La aplicación/el receptor ha implementado procedimientos para prevenir cualquier actividad identificadas en la sección (a) de la Provisión Obligatoria "Trata de Personas" y para monitorear, detectar y poner fin a cualquier contratista, subdonatario, empleado, u otro agente del solicitante/receptor que participe en cualquier actividad descrita en dicha sección; y
3. Para el mejor conocimiento del representante, ni el solicitante/beneficiario, ni ningún empleado, contratista o subdonatario del solicitante/beneficiario, ni ningún agente del solicitante/beneficiario o algún contratista o subdonatario de ellos, se dedica a cualquiera de las actividades descritas en la sección (a) la Provisión Obligatoria "Trata de Personas".

Certification Regarding Trafficking in Persons, Implementing Title XVII of the National Defense Authorization Act for Fiscal Year 2013

By signing below, the applicant or recipient, as applicable, through its duly designated representative, after having conducted due diligence, hereby certifies that:

1. The applicant/recipient has implemented a compliance plan to prevent the prohibited activities identified in section (a) of the Mandatory Provision "Trafficking in Persons" and is in compliance with that plan;
2. The application/recipient has implemented procedures to prevent any activities described in section (a) of the Mandatory Provision "Trafficking in Persons" and to monitor, detect, and terminate any contractor, subawardee, employee, or other agent of the applicant/recipient engaging in any activities described in such section; and
3. To the best of the representative's knowledge, neither the applicant/recipient, nor any employee, contractor, or subawardee of the applicant/recipient, nor any agent of the applicant/recipient or of such a contractor or subawardee, is engaged in any of the activities described in section (a) the Mandatory Provision "Trafficking in Persons."

Signature / Firma

Name / Nombre

Address / Dirección

Date of Birth / Fecha de Nacimiento

Date / Fecha

Iniciales Agente del Donatario

